



ZIPP®

Vuka Clip™



User Manual
Bedienungsanleitung
Manual de usuario

Guide de l'utilisateur
Manuale dell'Utente
Gebruikershandleiding

Manual do Utilizador
ユーザー・マニュアル
用户手册

SRAM®

95-6618-009-000 Rev A
© 2017 ZIPP, LLC

Tools and Supplies	3
Werkzeuge und Material Herramientas y accesorios	Outils et accessoires Strumenti e forniture Gereedschap en benodigdheden
Ferramentas e Produtos a Usar ツールおよび付属品 工具和用品	
Compatibility	5
Kompatibilität Compatibilidad	Compatibilité Compatibilità Compatibiliteit
Compatibilidade 互換性 兼容性	
Initial Set Up	6
Erstmontage Configuración inicial	Configuration initiale Impostazione iniziale Initiële installatie
Configuração inicial 初期設定 初始安装	
Vuka Fit™ App	6
Vuka Fit App Aplicación Vuka Fit	Application Vuka Fit App Vuka Fit Vuka Fit app
App Vuka Fit Vuka Fit アプリ Vuka Fit 应用程序	
Extension Measurement	7
Messen der Aufsätze Medición de la extensión	Mesure des extensions Misurazione estensione De extensies meten
Medição do extensor エクステンションの計測 加长杆测量	
High Mount Installation	8
Montage über dem Lenker Instalación con montaje superior	Montage haut Installazione High Mount Hoge montage installatie
Instalação com montagem do lado de cima ハイ・マウントによる取り付け方法 上装式	
Riser Selection - Optional	8
Riser-Auswahl - optional Selección de elevador - opcional	Choix du clip d'élévation - Facultatif Selezione montante - Opzionale Stijgstuk kiezen - Optioneel
Seleção das peças de elevação - Opcional ライザーのセレクション - オプション 竖管 (选配)	
Low Mount Installation	13
Montage unter dem Lenker Instalación con montaje inferior	Montage bas Installazione Low Mount Lage montage installatie
Instalação com montagem do lado de baixo ロー・マウントによる取り付け方法 下装式	
Maintenance	17
Wartung Mantenimiento	Entretien Manutenzione Onderhoud
Manutenção メンテナンス 保养	

Tools and Supplies

Werkzeuge und Material

Herramientas y accesorios

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your ZIPP® components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your ZIPP components.

Für den Einbau Ihrer ZIPP-Komponenten werden Spezialwerkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer ZIPP-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

Para instalar los componentes ZIPP se necesitan herramientas y accesorios muy especializados. Recomendamos que confíe la instalación de sus componentes ZIPP a un mecánico de bicicletas cualificado.

Outils et accessoires

Strumenti e forniture

Gereedschap en benodigdheden

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants ZIPP. Nous vous recommandons de faire installer vos composants ZIPP par un mécanicien vélo qualifié.

Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti ZIPP. Consigliamo di far installare i componenti ZIPP da un meccanico per biciclette qualificato.

Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw ZIPP-componenten. We bevelen aan om uw ZIPP-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

Ferramentas e Produtos a Usar

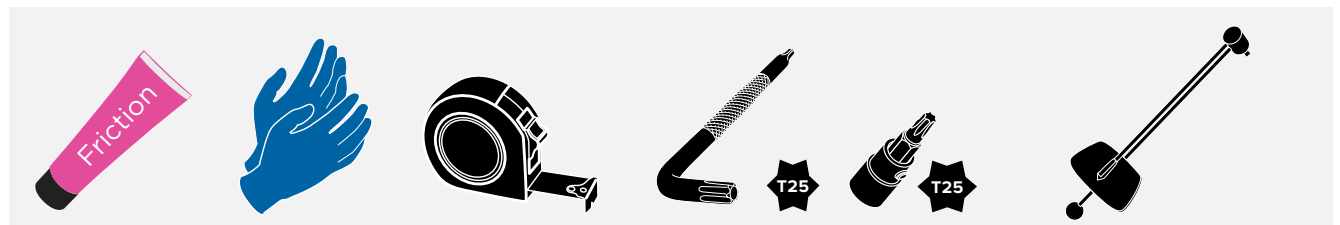
ツールおよび付属品

工具和用品

São necessárias ferramentas altamente especializadas e produtos específicos para a instalação dos seus componentes ZIPP. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes ZIPP.

ZIPP コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、ZIPP コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

安装 ZIPP 组件需要非常专业的工具和用品。我们建议您让专业的自行车技工安装 ZIPP 组件。



SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the Safety Instructions document included with your product before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on www.zippp.com/support.

SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie mit der Installation beginnen, müssen Sie die Ihrem Produkt beiliegenden Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben. Falsch montierte Komponenten stellen eine erhebliche Gefahr dar und könnten zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen. Wenn Sie Fragen zur Montage dieser Komponenten haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker. Dieses Dokument steht auch unter www.zippp.com/support zur Verfügung.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de proceder a la instalación de este producto, es necesario que lea y entienda perfectamente el documento de instrucciones de seguridad que lo acompaña. Unos componentes mal instalados suponen un enorme peligro y pueden ocasionar lesiones graves o incluso mortales. Si tiene alguna pregunta acerca de la instalación de estos componentes, consulte con un mecánico de bicicletas cualificado. Este documento está disponible también en la dirección www.zippp.com/support.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vous devez lire et comprendre le document consacré aux instructions de sécurité livré avec votre produit avant de procéder à son installation. Des composants installés de manière inappropriée sont extrêmement dangereux et peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Pour toute question concernant l'installation de ces composants, consultez un mécanicien vélo professionnel. Ce document est également disponible sur www.zippp.com/support.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'utente deve leggere e comprendere il documento di Istruzioni di sicurezza accluso al prodotto, prima di procedere all'installazione. I componenti, se installati in modo improprio, sono estremamente pericolosi e potrebbero essere all'origine di ferite gravi e/o mortali. In caso di domande sull'installazione di questi componenti, consultare un meccanico per biciclette qualificato. Il presente documento è disponibile anche sul sito www.zippp.com/support.

VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

Lees en begrijp het document met veiligheidsinstructies dat met uw product is meegeleverd voordat u met de installatie begint. Verkeerd geïnstalleerde componenten kunnen buitengewoon gevaarlijk zijn en kunnen leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Als u vragen hebt over de installatie van deze componenten, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker. Dit document is tevens beschikbaar op www.zippp.com/support.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tem que ler e compreender o documento de Instruções de Segurança, incluído com o seu produto, antes de proceder com a instalação. Os componentes instalados de forma incorrecta são extremamente perigosos e poderão resultar em lesões graves e/ou fatais. Se tiver quaisquer perguntas sobre a instalação destes componentes, consulte um mecânico de bicicletas qualificado. Este documento também está disponível em www.zippp.com/support.

安全にお使いいただくために

取り付けを開始する前に、製品に付属している安全に関する記述を必ず読み、内容を理解してください。コンポーネントを間違えて取り付けると、非常に危険な状態になり、その結果、重度または致命的な障害を引き起こすことがあります。これらのコンポーネントの取り付けに関して質問がある場合は、正規の自転車整備士にご相談ください。このマニュアルは www.zippp.com/support にも掲載されています。

安全说明

进行安装之前，您必须阅读并理解产品随附的安全说明书。部件安装不当是极为危险的，可能导致严重甚至致命的人身伤害。如果您对部件安装有任何疑问，请咨询专业自行车技工。本文件也发布在 www.zippp.com/support 上。

ZIPPP® Vuka Clip™ is designed for use with:

- 31.8 mm handlebars
- 5 mm, 10 mm, 25 mm, or 50 mm ZIPPP Vuka Clip Risers
- 22.2 mm diameter extensions

ZIPPP Vuka Clip is not compatible with 22 mm diameter extensions.

Der ZIPPP Vuka Clip ist für folgende Komponenten vorgesehen:

- 31,8-mm-Lenker
- 5 mm, 10 mm, 25 mm oder 50 mm ZIPPP Vuka Clip-Riser
- Aufsätze mit 22,2 mm Durchmesser

Der ZIPPP Vuka Clip ist nicht mit Aufsätzen mit 22 mm Durchmesser kompatibel.

ZIPPP Vuka Clip se ha diseñado para su uso con:

- Manillares de 31,8 mm
- Elevadores ZIPPP Vuka Clip de 5, 10, 25 o 50 mm
- Extensiones de 22,2 mm de diámetro

ZIPPP Vuka Clip no es compatible con extensiones de 22 mm de diámetro.

Le clip Vuka de ZIPPP est conçu pour être utilisé avec :

- les cintres de 31,8 mm
- les clips d'élévation Vuka de ZIPPP de 5, 10, 25 ou 50 mm
- les extensions de 22,2 mm de diamètre

Le clip Vuka de ZIPPP n'est pas compatible avec les extensions de 22 mm de diamètre.

ZIPPP Vuka Clip è progettato per essere utilizzato con:

- manubri da 31,8 mm
- montanti ZIPPP Vuka Clip da 5 mm, 10 mm, 25 mm, o 50 mm
- estensioni da 22,2 mm di diametro

ZIPPP Vuka Clip non è compatibile con estensioni da 22 mm di diametro.

ZIPPP Vuka Clip is ontworpen voor gebruik met:

- 31,8 mm sturen
- 5 mm, 10 mm, 25 mm of 50 mm ZIPPP Vuka Clip stijgstukken
- 22,2 mm diameter extensies

ZIPPP Vuka Clip is niet compatibel met 22 mm diameter extensies.

O ZIPPP Vuka Clip foi projectado para uso com:

- Guiadores de 31,8 mm
- Peças de elevação Vuka Clip Risers de 5 mm, 10 mm, 25 mm ou 50 mm
- Extensores de 22,2 mm de diâmetro

O ZIPPP Vuka Clip não é compatível com extensores de 22 mm de diâmetro.

ZIPPP Vuka Clip は、次の製品と併せて使用するよう設計されています：

- 31.8 mm のハンドルバー
- 5 mm、10 mm、25 mm、または 50 mm の ZIPPP Vuka Clip ライザー
- 直径が 22.2 mm のエクステンション

ZIPPP Vuka Clip は、直径が 22 mm のエクステンションには適合しません。

ZIPPP Vuka Clip 设计为与以下装置配合使用：

- 31.8 mm 车把
- 5 mm、10 mm、25 mm 或 50 mm ZIPPP Vuka Clip 竖管
- 直径 22.2 mm 加长杆

ZIPPP Vuka Clip 与直径 22 mm 加长杆不兼容。

Initial Set Up
Erstmontage
Configuración inicial

Configuration initiale
Impostazione iniziale
Iniële installatie

Configuração inicial
初期設定
初始安装

The Vuka Clip™ provides the option to install your extensions high mount (above the bar) or low mount (below the bar), maximizing your comfort and fit.

If you do not currently have an extension set-up, consult a professional bicycle fitter for your optimal fit.

Der Vuka Clip ermöglicht Ihnen, die Aufsätze oben (über dem Lenker) oder unten (unter dem Lenker) zu montieren, um Ihnen maximalen Komfort und eine optimale Sitzhaltung zu bieten.

Wenn Sie zurzeit keine Lenkeraufsätze montiert haben, wenden Sie sich wegen der Positionierung an Ihren Fachhändler.

Para lograr la máxima comodidad y el mejor ajuste posible, Vuka Clip admite dos opciones de instalación de las extensiones: montaje superior (por encima del manillar) o montaje inferior (por debajo del manillar).

Si todavía no dispone de una configuración de extensión, consulte a un instalador de bicicletas profesional para conseguir un ajuste óptimo.

Le clip Vuka propose deux options de montage des extensions afin de vous garantir un confort et un réglage parfaits : montage haut (au-dessus du cintre) et montage bas (en-dessous du cintre).

Si vous n'avez pas encore installé vos extensions, consultez un revendeur de cycles professionnel pour déterminer la configuration qui vous conviendra le mieux.

Vuka Clip permette di scegliere di installare le estensioni con High Mount (sopra la barra) o Low Mount (sotto la barra), massimizzando comfort e adattabilità.

Se al momento non si dispone di una impostazione per l'estensione, consultare un installatore professionale di biciclette per ottenere un adattamento ottimale.

De Vuka Clip kan zowel boven (hoge montage) als onder (lage montage) het stuur worden aangebracht voor een maximaal comfort.

Als uw fiets momenteel niet van extensies is voorzien, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker voor de beste montage.

O Vuka Clip dá-lhe a opção de instalar os seus extensores montados do lado de cima (acima do guiador) ou montados do lado de baixo (abaixo do guiador), maximizando o seu conforto e ajuste.

Se actualmente não tiver uma configuração de extensores, consulte um mecânico de bicicletas profissional para um ajuste ótimo.

Vuka Clip は、エクステンションをハイ・マウント (バーの上部) またはロー・マウント (バーの下部) のどちらにも取り付けられるオプションを提供し、ご自分にあった快適なフィットを最大限に実現できます。

現在エクステンションが設定されていない場合は、最適なフィットを得るため、専門の自転車整備士に相談してください。

Vuka Clip 允许您采用上装式 (车把上方) 或下装式 ((车把下方) 安装加长杆, 让您获得最大的舒适度。

如果您目前并未安装加长杆, 请咨询专业自行车技师, 以获得最佳舒适度。

Vuka Fit™ App

Vuka Fit App
Aplicación Vuka Fit

Application Vuka Fit
App Vuka Fit
Vuka Fit app

App Vuka Fit
Vuka Fit アプリ
Vuka Fit 应用程序

Use the Vuka Fit App at <http://zipp.com/support/vukafit/> to calculate your fit coordinates with a detailed parts list.

Nutzen Sie die Vuka Fit App auf <http://zipp.com/support/vukafit/>, um die für Sie passende Positionierung zu berechnen und eine detaillierte Teileliste zu erhalten.

Utilice la aplicación Vuka Fit en <http://zipp.com/support/vukafit/> para calcular sus coordenadas de ajuste con una lista de piezas detallada.

L'application Vuka Fit, disponible à l'adresse <http://zipp.com/support/vukafit/>, vous permet de déterminer la configuration idéale adaptée à votre morphologie grâce à une liste complète de pièces détachées.

Usare l'App Vuka Fit a <http://zipp.com/support/vukafit/> per calcolare le coordinate di adattamento con un elenco delle parti dettagliato.

Gebruik de Vuka Fit app op <http://zipp.com/support/vukafit/> om de juiste montagecoördinaten met behulp van een gedetailleerde onderdelenlijst te berekenen.

Use o App Vuka Fit em <http://zipp.com/support/vukafit/> para calcular as coordenadas do seu ajuste com uma lista detalhada de peças.

<http://zipp.com/support/vukafit/>で利用できる Vuka Fit アプリを使用して、詳細なパーツのリストに照らしてご自分のフィット要件を計算します。

在 <http://zipp.com/support/vukafit/> 上使用 Vuka Fit 应用程序计算出您的舒适度配置和详细的零件列表。

Extension Measurement

Messen der Aufsätze

Medición de la extensión

Mesure des extensions

Misurazione estensione

De extensies meten

Medição do extensor

エクステンションの計測

加长杆测量

Measure and record your current extension length to assist with set up on your new components.

Messen und notieren Sie die Länge Ihrer derzeitigen Aufsätze als Ausgangspunkt für die Positionierung Ihrer neuen Komponenten.

Mida y registre la longitud de su extensión actual como ayuda para configurar los nuevos componentes.

Mesurez et notez la longueur de vos extensions actuelles afin d'installer au mieux vos nouveaux composants.

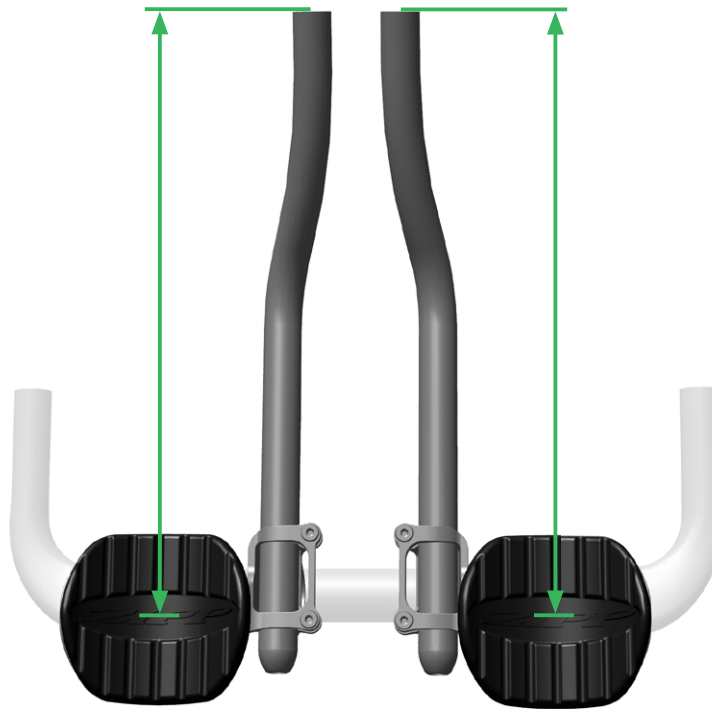
Misurare e registrare la lunghezza dell'estensione corrente per assistere con l'adattamento sui nuovi componenti.

Meet en noteer de lengte van uw huidige extensies om u te helpen tijdens het installeren van uw nieuwe onderdelen.

Meça e registre o comprimento do seu extensor actual para o ajudar a instalar/ configurar com os seus novos componentes.

新しいコンポーネントのセットアップに必要なため、現在お使いのエクステンションの長さを計測して記録します。

测量并记录您目前的加长杆长度，以便安装新部件。



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量

High Mount Installation

Montage über dem Lenker
Instalación con montaje superior

Montage haut

Installazione High Mount
Hoge montage installatie

Instalação com montagem do lado de cima
ハイ・マウントによる取り付け方法
上装式

Riser Selection - Optional

Riser-Auswahl - optional

Selección de elevador - opcional

Choix du clip d'élévation - Facultatif

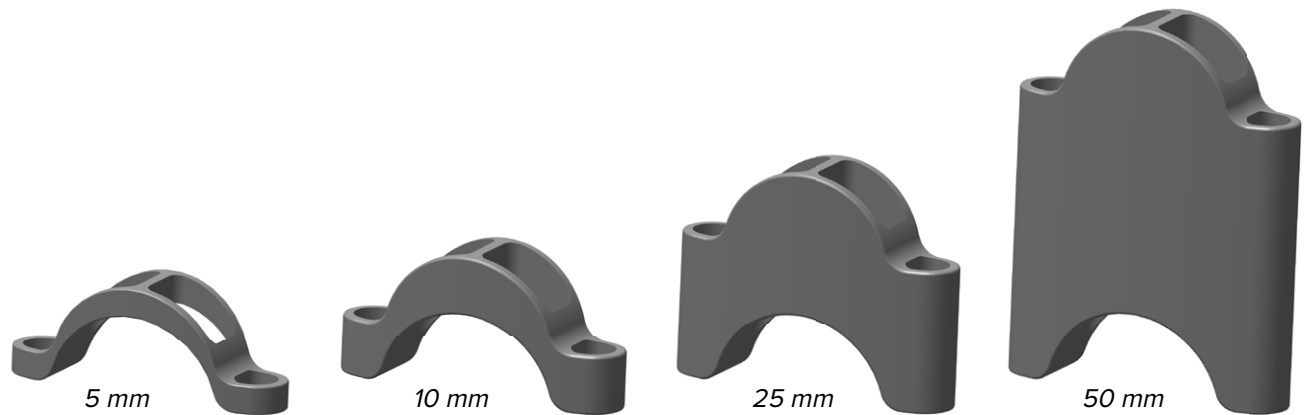
Selezione montante - Opzionale

Stijgstuk kiezen - Optioneel

Seleção das peças de elevação - Opcional

ライザーのセクション - オプショナル

竖管 (选配)



Select the appropriate ZIPP® Vuka Clip™ riser to achieve the pad height recommended by the Vuka Fit™ App. Do not use more than one riser per side.

Sold separately.

Choisissez le clip d'élévation Vuka de ZIPP approprié afin d'obtenir la hauteur idéale du repose-bras telle que l'application Vuka Fit vous l'a déterminée. N'utilisez qu'un seul clip d'élévation à la fois pour chaque côté.

Vendu séparément.

Selecione a peça de elevação ZIPP Vuka Clip apropriada para conseguir a altura para o apoio do braço recomendada pela App Vuka Fit. Não use mais do que uma peça de elevação de cada lado.

Vendido separadamente.

Wählen Sie den passenden ZIPP Vuka Clip-Riser, um die von der Vuka Fit App empfohlene Armpolster-Höhe zu erreichen. Verwenden Sie nur einen Riser pro Seite.

Separat erhältlich.

Selezionare il montante ZIPP Vuka Clip appropriato per raggiungere l'altezza del cuscinetto raccomandata dall'App Vuka Fit. Non utilizzare più di un montante per lato.

Venduto separatamente.

Vuka Fit アプリが推奨するパッドの高さを実現するのに最適な ZIPP Vuka Clip のライザーを選択します。ライザーは、各サイドにつき1つしか使用できません。

ライザーは別売りです。

Selecione el elevador ZIPP Vuka Clip adecuado para lograr la altura de almohadilla recomendada por la aplicación Vuka Fit. No utilice más de un elevador en cada lado.

Se venden por separado.

Selecteer het gepaste ZIPP Vuka Clip stijgstuk om de hoogte van de armsteun te bereiken die door de Vuka Fit app wordt aanbevolen. Gebruik niet meer dan één stijgstuk per kant.

Worden afzonderlijk verkocht.

根据 Vuka Fit 应用程序建议的垫子高度，选择合适的 ZIPP Vuka Clip 竖管。每侧最多只能使用一个竖管。

单独出售。

1



Apply friction paste to surfaces that contact the handlebar.

Loosely install the extension clamps to the handlebar.

Optional: If you are installing risers, place the riser under and flush with the extension clamp on top of the handlebar.

Assemble with ZIPP®-supplied bolts only.

Tragen Sie Montagepaste auf die Oberflächen auf, die in Kontakt mit dem Lenker kommen.

Montieren Sie die Aufsatzklemmen lose auf dem Lenker.

Optional: Wenn Sie Riser montieren, platzieren Sie den Riser bündig unter der Aufsatzklemme auf dem Lenker.

Nur mit den von ZIPP gelieferten Schrauben montieren.

Aplique pasta de fricción a las superficies que tienen contacto con el manillar.

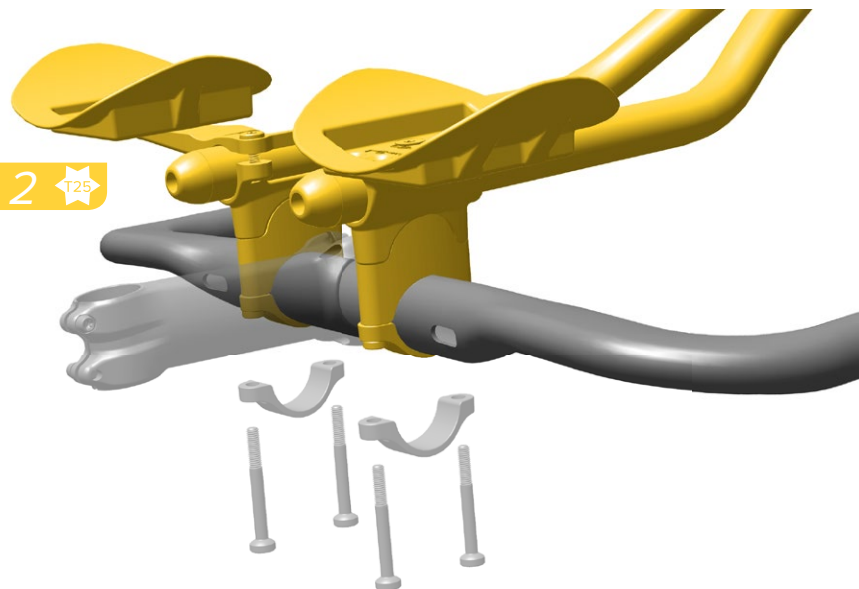
Instale sin apretar las abrazaderas de fijación de la extensión en el manillar.

Opcional: Si instala elevadores, colóquelos de modo que queden asentados por debajo de las abrazaderas de fijación de la extensión y enrasados con ellas encima del manillar.

Monte únicamente con los tornillos suministrados por ZIPP.

2

T25



Appliquez de la pâte de montage sur les surfaces de contact avec le cintre.

Installez les colliers des extensions sur le cintre sans les serrer.

Facultatif : si vous utilisez un clip d'élévation, alignez-le parfaitement en dessous du collier de l'extension situé sur le dessus du cintre.

Fixez-les uniquement avec les boulons ZIPP fournis.

Applicare pasta ad attrito alle superfici di contatto del manubrio.

Stringere senza serrare i morsetti dell'estensione al manubrio.

Ozionale: Se si stanno installando i montanti, posizionare il montante in modo tale che si trovi al di sotto e sia allineato con il morsetto dell'estensione sopra al manubrio.

Montare esclusivamente con i bulloni ZIPP in dotazione.

Breng frictiepaste aan op de oppervlakken die met het stuur in contact komen.

Maak de extensieklemmen losjes op het stuur vast.

Optioneel: Als u stijgblokken installeert, plaats het onder en vlak met de extensieklem aan de bovenkant van het stuur.

Zet alleen vast met de meegeleverde ZIPP-bouten.

Aplique pasta de fricção às superfícies que entram em contacto com o guidão.

Instale as braçadeiras dos extensores no guidão, sem apertar.

Opcional: Se estiver a instalar peças de elevação (risers), coloque a peça de elevação de modo que fique por baixo e nivelada com a braçadeira do extensor, em cima do guidão.

Monte só com pernos fornecidos pela ZIPP.

ハンドルバーと接触する表面にフリクション・ペーストを塗布します。

エクステンションのクランプをハンドルバーに緩めに取り付けます。

オプション: ライザーを取り付ける場合は、ライザーを下部に位置させ、ハンドルバーの上部にあるエクステンション・クランプと平らになるようにします。

組み立てには ZIPP 純正のボルトのみを使用してください。

向与车把接触的夹具表面涂抹摩擦膏。

宽松地将加长杆夹具安装到车把上。

可选: 如果要安装竖管, 则将竖管放在车把顶部的加长杆夹具下方, 并与之咬合。

只可使用 ZIPP 提供的螺栓进行安装。



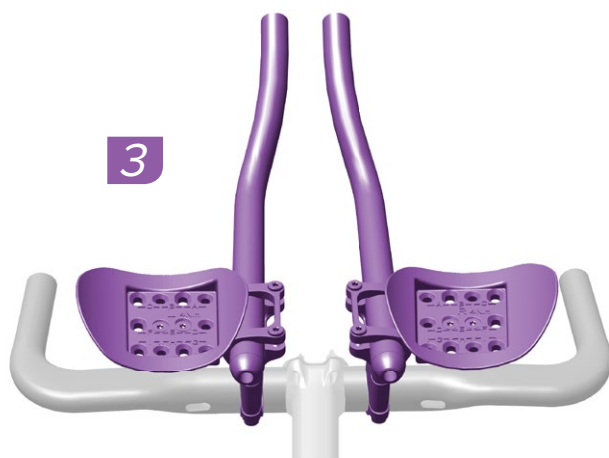
Friction Paste
Montagepaste
Pasta de fricción
Pâte de montage
Pasta ad attrito
Frictiepaste
Pasta de fricção
フリクション・ペースト
摩擦膏



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Adjust the clamps to the desired width.
Tighten the handlebar clamp bolts in an alternating pattern.

Bringen Sie die Klemmen in der gewünschten Breite an.

Ziehen Sie die Lenkerklemmschrauben abwechselnd fest.

Ajuste las abrazaderas de fijación a la anchura deseada.

Apriete los tornillos de las abrazaderas de fijación del manillar siguiendo un patrón alterno.

Positionnez les colliers de manière à atteindre la largeur souhaitée.

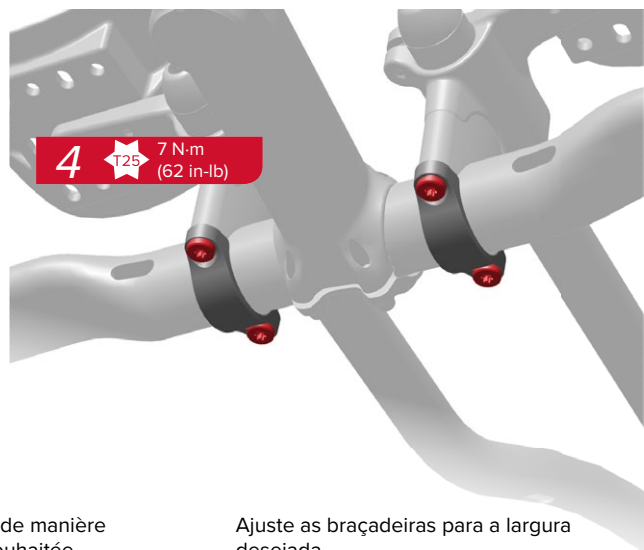
Serrez les boulons des colliers sur le cintre, en alternance.

Regolare i morsetti alla larghezza desiderata.

Serrare i bulloni di bloccaggio del manubrio, in modo alternato.

Stel de klemmen op de gewenste breedte in.

Draai de klembouten op het stuur afwisselend vast.



Ajuste as braçadeiras para a largura desejada.

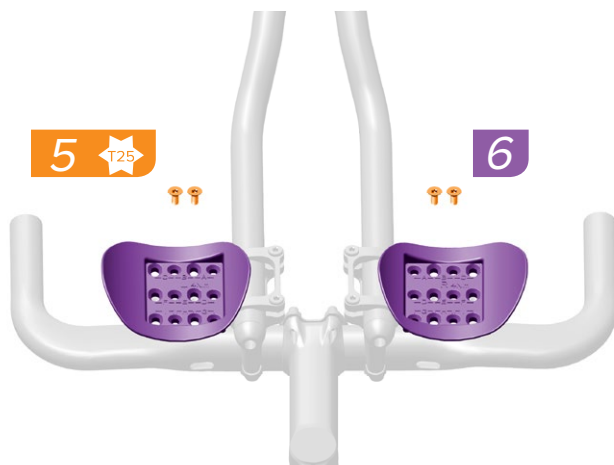
Aperte os pernos das braçadeiras ao guiador numa sequência alternada.

クランプを好みの幅に調節します。

ハンドルバーのクランプ・ボルトを交互に締めます。

将夹具调整至所需宽度。

交替拧紧车把夹具螺栓。



Use any bolt holes to position the armrests, then tighten the armrest bolts.

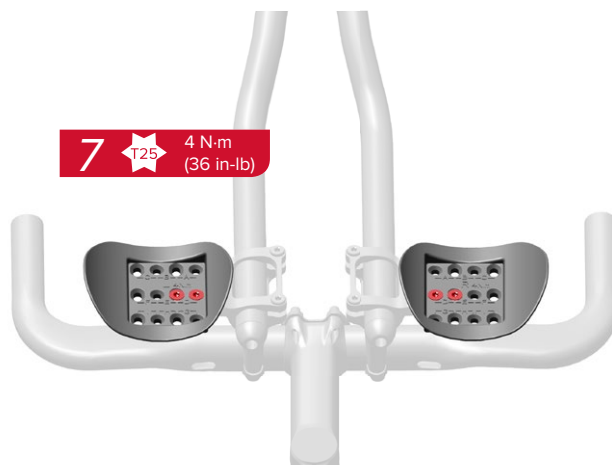
Verwenden Sie beliebige Bohrungen, um die Armauflagen zu positionieren, und ziehen Sie dann die Armauflagen-Schrauben fest.

Utilice cualquiera de los orificios de tornillo para colocar los reposabrazos y, a continuación, apriete los tornillos de los reposabrazos.

Utilisez les trous des boulons souhaités pour positionner les repose-bras, puis serrez les boulons des repose-bras.

Utilizzare qualsiasi foro dei bulloni per posizionare i braccioli, quindi stringere i bulloni dei braccioli.

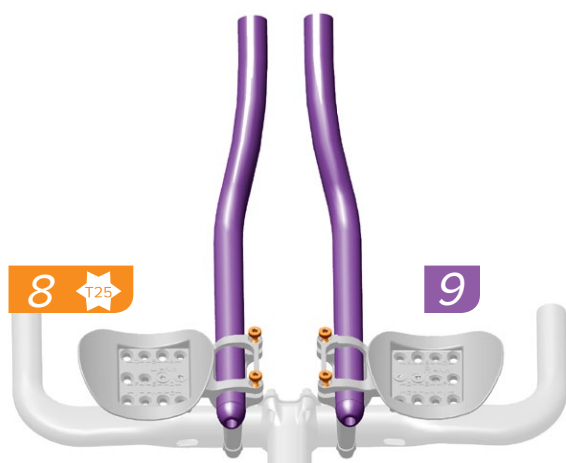
Steek de bouten in de gewenste boutgaten om de armsteunen aan te brengen en draai ze vervolgens vast.



Use quaisquer orifícios de pernos para posicionar os apoios para os braços, e depois aperte os pernos dos apoios para os braços.

いづれかのボルトの穴を使用してアームレストを位置させ、アームレストのボルトを締めます。

对准扶手的任何螺栓孔，然后拧紧扶手螺栓。



Loosen the clamp bolts and rotate the extensions to the desired angle.

Adjust the extensions so there is at least 5 mm extending past the clamp.

Lösen Sie die Klemmschrauben und drehen Sie die Aufsätze in den gewünschten Winkel.

Stellen Sie die Aufsätze so ein, dass sie mindestens 5 mm über die Klemme hinausstehen.

Aflope los tornillos de las abrazaderas de fijación y gire las extensiones hasta el ángulo deseado.

Ajuste las extensiones de modo que se extiendan al menos 5 mm más allá de las abrazaderas.

Desserrez les boulons des colliers et faites tourner les extensions jusqu'à atteindre l'inclinaison désirée.

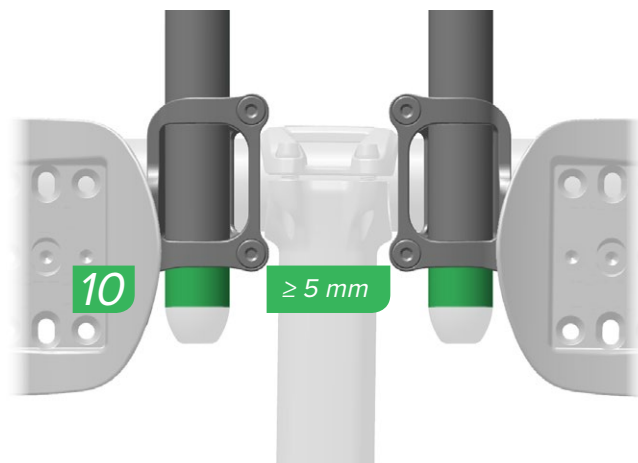
Réglez les extensions de manière à les laisser dépasser d'au moins 5 mm des colliers.

Allentare i bulloni di fissaggio e ruotare le estensioni all'angolazione desiderata.

Regolare le estensioni in modo che vi siano almeno 5 mm che si estendono oltre il morsetto.

Maak de klembouten los en draai de extensies naar de gewenste hoek.

Stel de extensies af zodat ze minstens 5 mm uit de klem steken.



Afrouxe os pernos das braçadeiras e rode os extensores para o ângulo desejado.

Ajuste os extensores de modo que se estendam pelo menos 5 mm para além da braçadeira.

クランプ・ボルトを緩め、エクステンションを好みの角度に回転させます。

エクステンションがクランプから最低 5 mm 出るように位置を調節します。

旋松夹具螺栓，然后将加长杆转动至所需角度。

调整加长杆，使其超出夹具至少 5 mm。



Remove/Loosen
Entfernen/Lösen
Quitar/Alojar
Retirar/Desserrer
Rimuovere/Allentare
Verwijderen/Lozmaken
拆卸/旋松



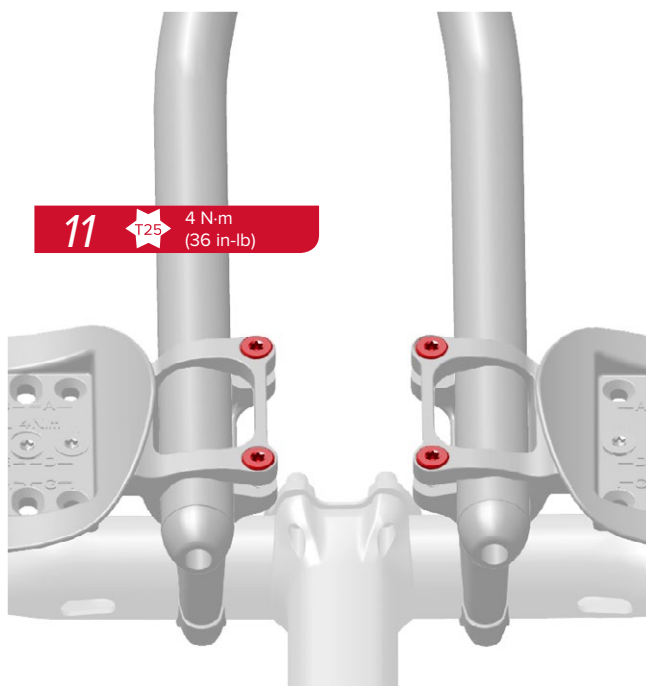
Adjust
Einstellen
Ajustar
Régler
Regolare
Afstellen
Ajustar
調節



Torque
Drehmoment
Par de apriete
Serrage
Coppia
Aandrainmoment
Momento de torção
締め付け
扭緊



Measure
Messen
Medir
Mesurer
Misurare
Meten
計測
測量



Tighten the extension clamp bolts.

Install the arm rest pads, bar end plugs, and shifters.

For extension shortening, shifter installation, and cable routing, consult the *Vuka Extensions User Manual* at www.zipp.com/support.

Ziehen Sie die Aufsatzklemmschrauben fest.

Montieren Sie die Armauflagenpolster, Lenkerendstopfen und Schalthebel.

Eine Anleitung zum Kürzen und Verlegen der Züge sowie zur Montage der Schalthebel finden Sie in der *Bedienungsanleitung für Vuka Extensions* auf www.zipp.com/support.

Apriete los tornillos de las abrazaderas de fijación de la extensión.

Instale las almohadillas de los reposabrazos, los tapones de los extremos del manillar y las palancas de cambio.

Para conocer los procedimientos de acortamiento de la extensión, instalación de las palancas de cambio y trazado de los cables, consulte el *Manual de usuario de extensiones Vuka* en www.zipp.com/support.

Serrez les boulons des colliers des extensions.

Mettez en place les coussinets des repose-bras, les embouts des extensions et les commandes de dérailleur.

Pour connaître les instructions concernant le raccourcissement des extensions, l'installation des commandes de dérailleur et le passage des câbles, consultez le *Manuel d'utilisateur des extensions Vuka* à l'adresse www.zipp.com/support.

Serrare i bulloni di bloccaggio delle estensioni.

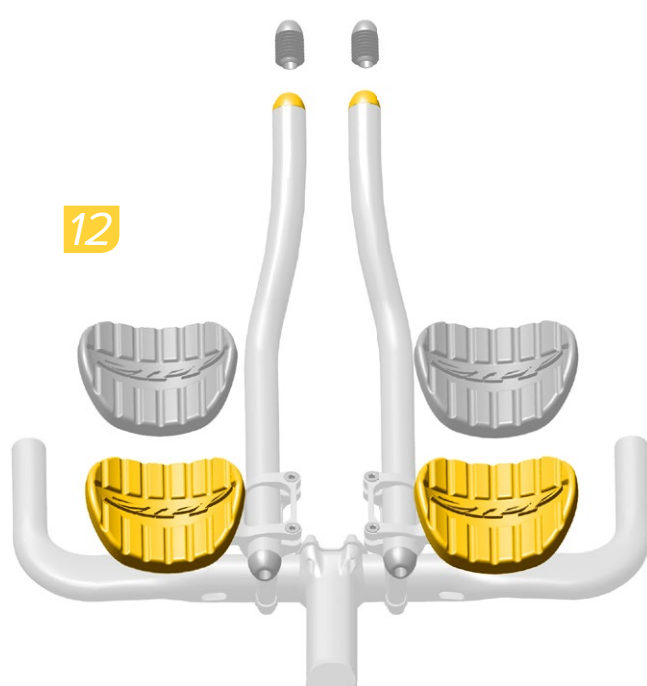
Installare i cuscinetti del bracciolo, i tappi del manubrio e i cambi.

Per l'accorciamento dell'estensione, l'installazione del cambio e l'instradamento dei cavi, consultare il *Manuale d'uso delle estensioni Vuka* all'indirizzo www.zipp.com/support.

Draai de klembouten van de extensies vast.

Installeer de armsteunkussens, stangeinddoppen en shifters.

Voor het verkorten van de extensies, installeren van de shifter en aanbrengen van de bekabeling, raadpleeg de *Vuka extensies Gebruikershandleiding* op www.zipp.com/support.



Aperte os pernos das braçadeiras dos extensores.

Instale os almofadados dos apoios para os braços, os tampões das extremidades das barras, e os manípulos/manetes das mudanças.

Para obter informações sobre encurtar os extensores, instalação dos manípulos das mudanças e encaminhamento de cabos, consulte o *Manual do Utilizador das Extensões Vuka* (Vuka Extensions User Manual) em www.zipp.com/support.

エクステンションのクランプ・ボルトを締めます。

アームレストのパッド、バーの終端プラグ、シフターを取り付けます。

エクステンションの短縮、シフターの取り付け、ケーブルのルーティングについては、www.zipp.com/supportに掲載されている *Vuka Extensions ユーザー・マニュアル*を参照してください。

拧紧加长杆夹具螺栓。

安装扶手垫、车把端塞、指拨。

加长杆截短、指拨安装及油管走线，请参见 www.zipp.com/support 上的《Vuka 加长杆用户手册》。



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

Low Mount Installation

Montage unter dem Lenker
Instalación con montaje inferior

Montage bas

Installazione Low Mount
Lage montage installatie

Instalação com montagem do lado de baixo
ロー・マウントによる取り付け方法
下装式

1



Apply friction paste to surfaces that contact the handlebar.

Loosely install the extension clamps to the handlebar.

Assemble with ZIPP®-supplied bolts only.

Tragen Sie Montagepaste auf die Oberflächen auf, die in Kontakt mit dem Lenker kommen.

Montieren Sie die Aufsatzklemmen lose auf dem Lenker.

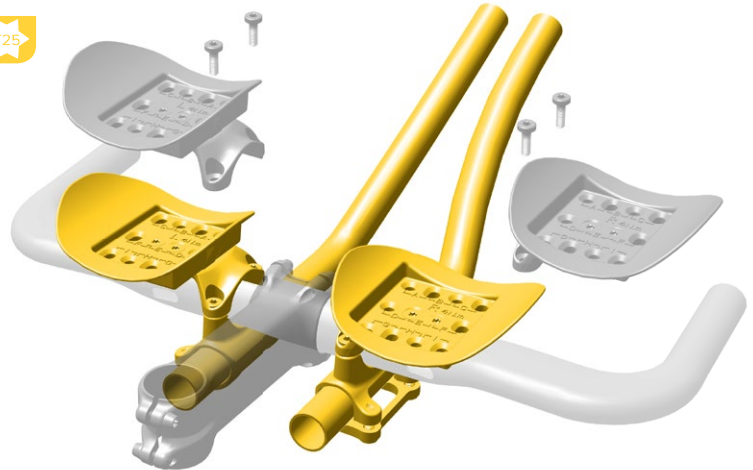
Nur mit den von ZIPP gelieferten Schrauben montieren.

Aplique pasta de fricción a las superficies que tienen contacto con el manillar.

Instale sin apretar las abrazaderas de fijación de la extensión en el manillar.

Monte únicamente con los tornillos suministrados por ZIPP.

2



Appliquez de la pâte de montage sur les surfaces de contact avec le cintre.

Installez les colliers des extensions sur le cintre sans les serrer.

Fixez-les uniquement avec les boulons ZIPP fournis.

Applicare pasta ad attrito alle superfici di contatto del manubrio.

Stringere senza serrare i morsetti dell'estensione al manubrio.

Montare esclusivamente con i bulloni ZIPP in dotazione.

Breng frictiepaste aan op de oppervlakken die met het stuur in contact komen.

Maak de extensieklemmen losjes op het stuur vast.

Zet alleen vast met de meegeleverde ZIPP-bouten.

Aplique pasta de fricção às superfícies que entram em contacto com o guiador.

Instale as braçadeiras dos extensores no guiador, sem apertar.

Monte só com pernos fornecidos pela ZIPP.

ハンドルバーと接触する表面にフリクション・ペーストを塗布します。

エクステンションのクランプをハンドルバーに緩めに取り付けます。

組み立てにはZIPP純正のボルトのみを使用してください。

向与车把接触的夹具表面涂抹摩擦膏。
宽松地将加长杆夹具安装到车把上。
只可使用 ZIPP 提供的螺栓进行安装。



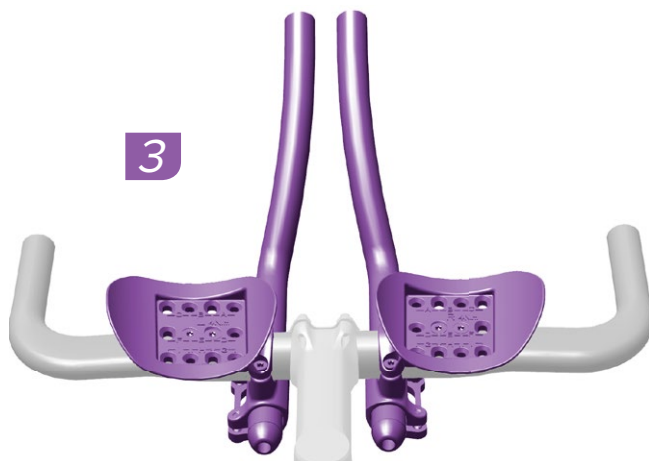
Friction Paste
Montagepaste
Pasta de fricción
Pâte de montage
Pasta ad attrito
Pasta de fricção
フリクション・ペースト
摩擦膏



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Adjust the clamps to the desired width.
Tighten the handlebar clamp bolts in an alternating pattern.

Bringen Sie die Klemmen in der gewünschten Breite an.

Ziehen Sie die Lenkerklemmschrauben abwechselnd fest.

Ajuste las abrazaderas de fijación a la anchura deseada.

Apriete los tornillos de las abrazaderas de fijación del manillar siguiendo un patrón alterno.

Positionnez les colliers de manière à atteindre la largeur souhaitée.

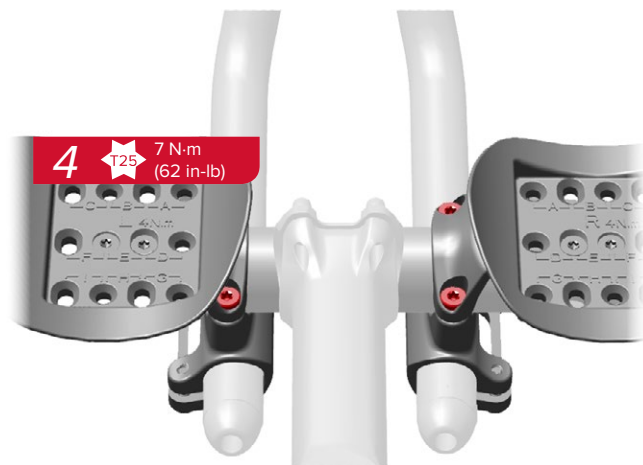
Serrez les boulons des colliers sur le cintre, en alternance.

Regolare i morsetti alla larghezza desiderata.

Serrare i bulloni di bloccaggio del manubrio, in modo alternato.

Stel de klemmen op de gewenste breedte in.

Draai de klembouten op het stuur afwisselend vast.



Ajuste as braçadeiras para a largura desejada.

Aperte os pernos das braçadeiras ao guiador numa sequência alternada.

クランプを好みの幅に調節します。

ハンドルバーのクランプ・ボルトを交互に締めます。

将夹具调整至所需宽度。

交替拧紧车把夹具螺栓。



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

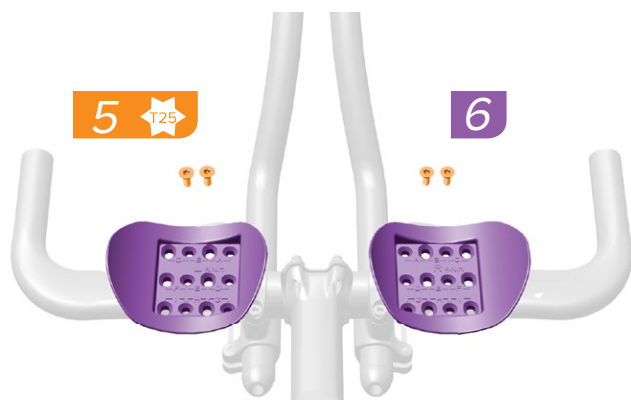
Ajustar
調節
調整



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊



Use any bolt holes to position the armrests, then tighten the armrest bolts.

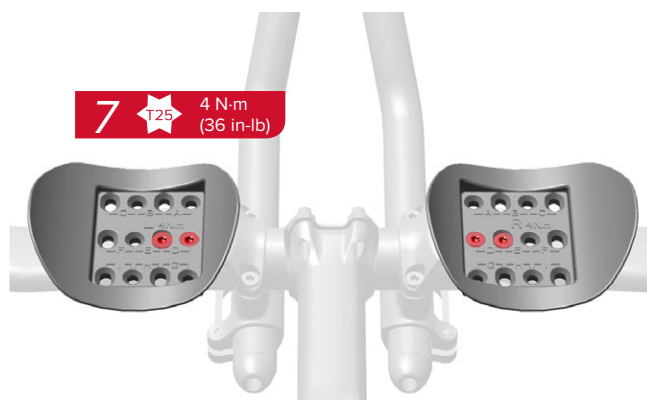
Verwenden Sie beliebige Bohrungen, um die Armauflagen zu positionieren, und ziehen Sie dann die Armauflagen-Schrauben fest.

Utilice cualquiera de los orificios de tornillo para colocar los reposabrazos y, a continuación, apriete los tornillos de los reposabrazos.

Utilisez les trous des boulons souhaités pour positionner les repose-bras, puis serrez les boulons des repose-bras.

Utilizzare qualsiasi foro dei bulloni per posizionare i braccioli, quindi stringere i bulloni dei braccioli.

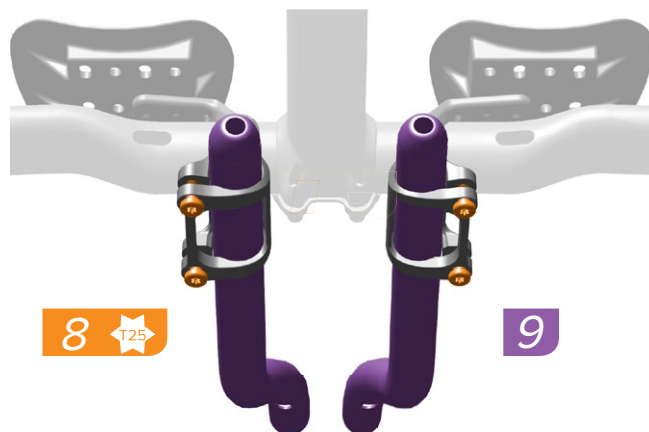
Steek de bouten in de gewenste boutgaten om de armsteunen aan te brengen en draai ze vervolgens vast.



Use quaisquer orifícios de pernos para posicionar os apoios para os braços, e depois aperte os pernos dos apoios para os braços.

いずれかのボルトの穴を使用してアームレストを位置させ、アームレストのボルトを締めます。

对准扶手的任何螺栓孔，然后拧紧扶手螺栓。



Loosen the clamp bolts and rotate the extensions to the desired angle. Adjust the extensions so there is at least 5 mm extending past the clamp.

Lösen Sie die Klemmschrauben und drehen Sie die Aufsätze in den gewünschten Winkel.

Stellen Sie die Aufsätze so ein, dass sie mindestens 5 mm über die Klemme hinausstehen.

Aflobe los tornillos de las abrazaderas de fijación y gire las extensiones hasta el ángulo deseado.

Ajuste las extensiones de modo que se extiendan al menos 5 mm más allá de las abrazaderas.

Desserrez les boulons des colliers et faites tourner les extensions jusqu'à atteindre l'inclinaison désirée.

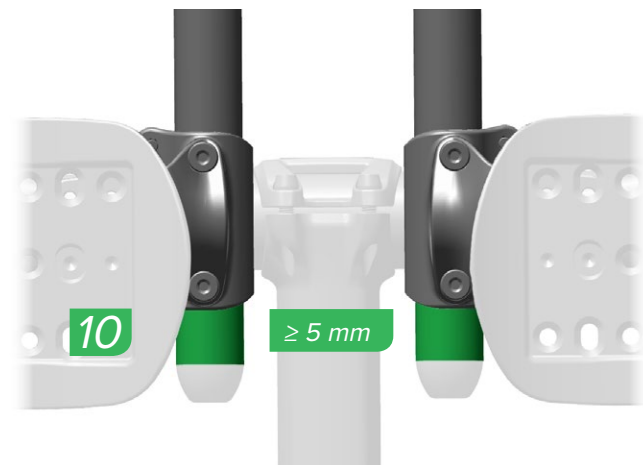
Réglez les extensions de manière à les laisser dépasser d'au moins 5 mm des colliers.

Allentare i bulloni di fissaggio e ruotare le estensioni all'angolazione desiderata.

Regolare le estensioni in modo che vi siano almeno 5 mm che si estendono oltre il morsetto.

Maak de klembouten los en draai de extensies naar de gewenste hoek.

Stel de extensies af zodat ze minstens 5 mm uit de klem steken.



Afrouxe os pernos das braçadeiras e rode os extensores para o ângulo desejado.

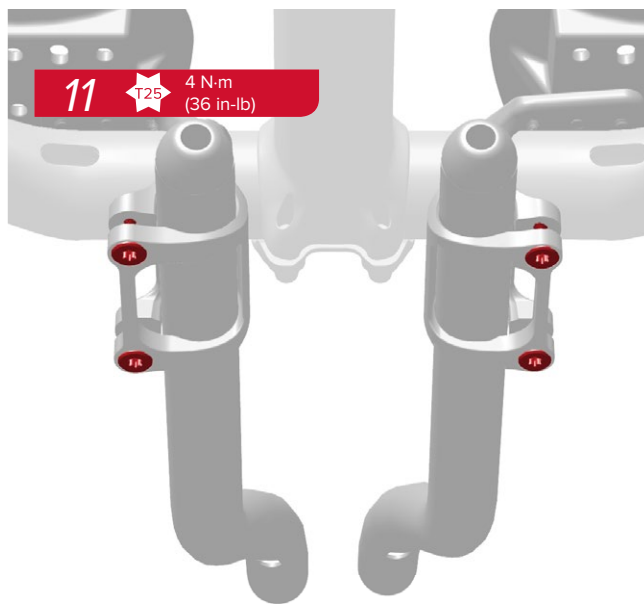
Ajuste os extensores de modo que se estendam pelo menos 5 mm para além da braçadeira.

クランプ・ボルトを緩め、エクステンションを好みの角度に回転させます。

エクステンションがクランプから最低 5 mm 出るように位置を調節します。

旋松夹具螺栓，然后将加长杆转动至所需角度。

调整加长杆，使其超出夹具至少 5 mm。



Tighten the extension clamp bolts.

Install the arm rest pads, bar end plugs, and shifters.

For extension shortening, shifter installation, and cable routing, consult the *Vuka Extensions User Manual* at www.zipp.com/support.

Ziehen Sie die Aufsatzklemmschrauben fest.

Montieren Sie die Armauflagenpolster, Lenkerendstopfen und Schalthebel.

Eine Anleitung zum Kürzen und Verlegen der Züge sowie zur Montage der Schalthebel finden Sie in der *Bedienungsanleitung für Vuka Extensions* auf www.zipp.com/support.

Apriete los tornillos de las abrazaderas de fijación de la extensión.

Instale las almohadillas de los reposabrazos, los tapones de los extremos del manillar y las palancas de cambio.

Para conocer los procedimientos de acortamiento de la extensión, instalación de las palancas de cambio y trazado de los cables, consulte el *Manual de usuario de extensiones Vuka* en www.zipp.com/support.

Serrez les boulons des colliers des extensions.

Mettez en place les coussinets des repose-bras, les embouts des extensions et les commandes de dérailleur.

Pour connaître les instructions concernant le raccourcissement des extensions, l'installation des commandes de dérailleur et le passage des câbles, consultez le *Manuel d'utilisateur des extensions Vuka* à l'adresse www.zipp.com/support.

Serrare i bulloni di bloccaggio delle estensioni.

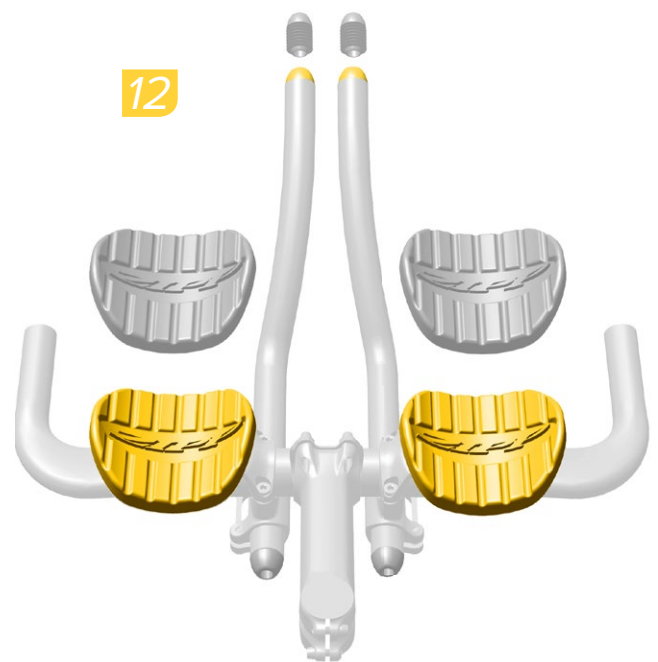
Installare i cuscinetti del bracciolo, i tappi del manubrio e i cambi.

Per l'accorciamento dell'estensione, l'installazione del cambio e l'instradamento dei cavi, consultare il *Manuale d'uso delle estensioni Vuka* all'indirizzo www.zipp.com/support.

Draai de klembouten van de extensies vast.

Installeer de armsteunkussens, stangeinddoppen en shifters.

Voor het verkorten van de extensies, installeren van de shifter en aanbrengen van de bekabeling, raadpleeg de *Vuka extensies Gebruikershandleiding* op www.zipp.com/support.



Aperte os pernos das braçadeiras dos extensores.

Instale os almofadados dos apoios para os braços, os tampões das extremidades das barras, e os manípulos/manetes das mudanças.

Para obter informações sobre encurtar os extensores, instalação dos manípulos das mudanças e encaminhamento de cabos, consulte o *Manual do Utilizador das Extensões Vuka (Vuka Extensions User Manual)* em www.zipp.com/support.

エクステンションのクランプ・ボルトを締めます。

アームレストのパッド、バーの終端プラグ、シフターを取り付けます。

エクステンションの短縮、シフターの取り付け、ケーブルのルーティングについては、www.zipp.com/supportに掲載されている *Vuka Extensions ユーザー・マニュアル*を参照してください。

拧紧加长杆夹具螺栓。

安装扶手垫、车把端塞、指拨。

加长杆截短、指拨安装及油管走线，请参见 www.zipp.com/support 上的《*Vuka 加长杆用户手册*》。



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandradmoment

Momento de torção
締め付け
扭緊



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装

Clean Vuka Clip™ using only water and mild soap.

Routinely inspect the extensions for signs or damage or fatigue such as: cracks, dents, deformation, discoloration, scratches, or audible creaking. Discontinue use and replace any parts that are damaged or fatigued.

Regularly inspect bolt torques.

Consult a ZIPP® dealer for help determining a replacement schedule appropriate for you.

Reinigen Sie den Vuka Clip nur mit Wasser und milder Seife.

Überprüfen Sie die Aufsätze routinemäßig auf Anzeichen von Beschädigungen oder Materialermüdung wie Brüche, Riefen, Verformung, Verfärbung, Kratzer oder hörbares Knacken. Verwenden Sie die Komponente im Fall von Schäden oder Materialermüdung nicht weiter und tauschen Sie sie aus.

Überprüfen Sie regelmäßig die Anzugsmomente der Schrauben.

Fragen Sie Ihren ZIPP-Händler, in welchen Abständen Sie die Komponenten ersetzen müssen.

Limpe el Vuka Clip únicamente con agua y un jabón suave.

Inspeccione periódicamente las extensiones para comprobar si presentan signos de fatiga o daños como grietas, abolladuras, deformaciones, decoloraciones, arañazos o chirridos. Si alguna pieza presenta signos de fatiga o deterioro, deje de utilizarla inmediatamente y sustitúyala.

Revise a menudo el par de apriete de los tornillos.

Su concesionario ZIPP le ayudará a determinar la frecuencia de sustitución más adecuada para su caso concreto.

Nettoyez le clip Vuka uniquement avec de l'eau claire et un savon doux.

Vérifiez régulièrement que les extensions ne présentent aucun signe de détérioration ou d'usure : fissures, bosses, déformation, décoloration, rayures ou craquements sonores. Cessez d'utiliser toute pièce présentant des signes de détérioration ou d'usure et remplacez-la.

Vérifiez régulièrement que les boulons respectent le couple de serrage approprié.

Consultez un revendeur ZIPP pour savoir à quel moment remplacer vos composants en fonction de vos besoins.

Pulire Vuka Clip utilizzando solo acqua e sapone delicato.

Ispezionare regolarmente le estensioni per rilevare eventuali segni di danni o fatica quali ad esempio: incrinature, ammaccature, deformazione, scolorimento, graffi o cigolii udibili. Interrompere l'utilizzo e sostituire eventuali parti con segni di danni o di fatica.

Esaminare regolarmente le coppie dei bulloni.

Consultare un rivenditore ZIPP per assistenza nella determinazione di un programma di sostituzione adeguato alle proprie esigenze.

Maak de Vuka Clip alleen schoon met water en wat milde zeep.

Inspecteer de extensies regelmatig op tekenen van schade of slijtage, zoals: barsten, deuken, vervorming, verkleuring, krassen of hoorbaar gekraak. Stop met fietsen en vervang alle onderdelen die tekenen van schade of slijtage vertonen.

Controleer regelmatig het aanhaalmoment van de bouten.

Raadpleeg een ZIPP-verkoper om u te helpen bij het opstellen van een vervangingsschema dat voor u geschikt is.

Limpe os Vuka Clip usando apenas água e sabão suave.

Rotineiramente inspeccione os extensores para detectar sinais de danos ou fadiga tais como: rachas, moissas, deformações, descoloração, arranhões ou rangidos audíveis. Deixe de usar e substitua quaisquer peças que apresentem danos ou fadiga.

Verifique regularmente o momento de torção dos pernos.

Consulte um concessionário ZIPP para obter ajuda em determinar o programa de substituição apropriado para si.

Vuka Clip の洗浄には、水と中性洗剤のみを使用してください。

エクステンションに、次のような兆候、損傷、素材疲労がないかどうか、定期的に検査します：亀裂、へこみ、変形、変色、搔き傷、聞き取れるきしみ音。損傷や素材疲労が認められる部品は使用を中止し、交換してください。

定期的にボルトのトルク値をチェックします。

交換スケジュールが、お使いの自転車に合ったものかどうかは、ZIPP ディーラーにお問い合わせください。

仅用清水和温性肥皂清洗 Vuka Clip。

请定期检查加长杆，看是否出现损坏或疲劳迹象，如开裂、凹痕、变形、褪色、擦痕或吱呀声等。请停止使用并更换已损坏或出现疲劳迹象的部件。

请定期检测螺栓扭矩。

请咨询 ZIPP 经销商，让其帮助确定适合您实际情况的部件更换时间安排。

SRAM®

www.sram.com



ASIAN HEADQUARTERS
SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS
SRAM LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
USA

EUROPEAN HEADQUARTERS
SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands